

**CRT - CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL**  
**בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשווייץ – CRT**

---

**להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע**

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה  
תיק מס' CV96-4849

**מענק מאושר מתוקן**

לתובע (שם חסוי 1)

ולתובע (שם חסוי 2)

ולתובעת (שם חסוי 3)

ולתובעת (שם חסוי 4)

ולתובעת <sup>1</sup>(שם חסוי 5)

**בעניין חשבונה של Helena Heller**

מס' תביעות: 214794/MBC; 300812/MBC; 500318/MBC; 600765/MBC<sup>2</sup>;  
724146/MBC<sup>3</sup>

גובה המענק המקורי: 49,375.00 פרנקים שווייצריים

גובה התיקון במענק המתוקן: 39,500.00 פרנקים שווייצריים

מענק מאושר מתוקן זה מתבסס על תביעותיהם של (שם חסוי 1) (להלן "התובע (שם חסוי 1)"), של (שם חסוי 2) (להלן "התובע (שם חסוי 2)"), ושל (שם חסוי 3) (להלן "התובעת (שם חסוי 3)"), לחשבון שפורסם על שם Helena Heller, וכמו כן מתבסס על תביעתה של (שם חסוי 4) (להלן "התובעת (שם חסוי 4)"), לחשבונות על שם Annie Goldman, Jenny Finder, Zigfried Goldman, Franz Arthur Finder ו-

---

<sup>1</sup> ב- 30 בספטמבר 2003, בית המשפט אישר מענק לטובת התובע (שם חסוי) (להלן "התובע (שם חסוי 1)"), לחשבון על שם Helena Heller (להלן "המענק מספטמבר 2003"), הנדון במענק מאושר מתוקן זה.

<sup>2</sup> התובעת (שם חסוי 4) הגישה תביעה מס' B-01048, ב- 20 ביוני 1998, למשרד לטיפול בתביעות מתקופת השואה שנוסד על ידי מחלקת הבנקאות של מדינת ניו יורק ( Holocaust Claims Processing Office of the New York State Banking Department) (להלן "HCPO"). תביעה זאת הועברה על ידי ה- HCPO ל- CRT, ונרשמה תחת המספר 600765.

<sup>3</sup> התובעת (שם חסוי 5) לא הגישה טופס תביעה ל- CRT. אולם, ב- 1999 היא הגישה שאלון ראשוני, מס' HEB 0333 124, לבית המשפט בארה"ב. אף על פי שהשאלונים הראשונים אינם טופסי תביעה, בית המשפט, בצו מן ה- 30 ביולי 2001, הורה שהשאלונים שניתן לטפל בהם כטופסי תביעה יטופלו כתביעות שהוגשו במועד (ראה: *Order Concerning Use of Initial Questionnaire Responses as Claim Forms in the Claims Resolution Process for Deposited Assets (July 30, 2001)*). השאלון הראשוני הועבר ל- CRT ונרשם תחת מס' תביעה 724146.

Frida Finder<sup>4</sup> ועל תביעתה של I (שם חסוי) (להלן "התובעת (שם חסוי 5)") (להלן ביחד "התובעים"), לחשבון על שם Helena Heller. מענק מתוקן זה הוא לגבי החשבון שפורסם על שם Helena Heller (להלן "בעלת החשבון"), בסניף Biel של הבנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל המענקים המתוקנים מתפרסמים. במידה שהתובע דרש חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה דנן, שם התובע, שמות קרובי משפחתו, להוציא את שם בעל החשבון, ושמו של הבנק נשמרים חיסויים.

## רקע פרוצדורלי

ב- 30 בספטמבר 2003, בית המשפט אישר מענק לתובע (שם חסוי 1), בנוגע לחשבון שבבעלות בעלת החשבון (להלן "המענק מספטמבר 2003"). במענק מאושר מתוקן זה, ה-CRT מאמץ ומתקן את הממצאים שלו על מנת להתייחס לזכאותם של התובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5). בדיקה שנערכה אחרי המענק מספטמבר 2003 של תביעותיהם של התובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5) מראה שהינם זכאים להשתתף במענק המקורי, כפי שצוין מטה.

## המענק מספטמבר 2003

במענק מספטמבר 2003, ה-CRT קבע שלבעלת החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע. כמו כן, ה-CRT קבע שהתובע (שם חסוי 1) זיהה באופן מספק את בעלת החשבון, הוכיח באופן מספק שבעלת החשבון היתה קרובת משפחתו, וכמו כן, הוכיח באופן מספק שבעלת החשבון היתה קורבן של רדיפות הנאצים. בנוסף, ה-CRT קבע כי סביר שהיתרה בחשבון מסוג בלתי ידוע לא נתקבלה על ידי בעלת החשבון. ה-CRT ציין שרשומות הבנק מראות מה היה ערך החשבון, אבל בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"), מכון שהסכום בחשבון אינו מגיע לשווי הממוצע של חשבון מאותו סוג בשנת 1945, ה-CRT קבע ששווי היה 3,950.00 פרנקים שווייצריים, וכתוצאה מכך, סכום הסופי של המענק מספטמבר 2003 היה 49,375.00 פרנקים שווייצריים. לבסוף, ה-CRT קבע שהתובע (שם חסוי 1) היה זכאי לסכום הכולל של המענק.

**מידע שהוגש על ידי התובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5)**

### התובע (שם חסוי 2)

התובע (שם חסוי 2) הגיש טופס תביעה בו זיהה את בעלת החשבון כבת דודתו של סבו, Helene Heller. התובע (שם חסוי 2) ציין שבת דודתו של סבו, אשר היתה יהודיה, התגוררה בפראג, צ'כוסלובקיה. כביסוס לתביעתו, התובע (שם חסוי 2) הגיש את תעודת הפטירה של סבו, בה צוין ששמו היה (שם חסוי). התובע (שם חסוי 2) ציין כי נולד ב- 8 ביולי 1974 ב-Miskolc, הונגריה.

<sup>4</sup> ה-CRT יטפל בתביעה לחשבונות אלה בהחלטות נפרדות.

### התובעת (שם חסוי 3)

התובעת (שם חסוי 3) הגישה טופס תביעה בו זיהתה את בעלת החשבון כבת דודתה, Helene Heller, אשר נולדה ב- 27 ביוני 1895 בפראג, צ'כוסלובקיה. התובעת (שם חסוי 3) ציינה שאביה של Helene Heller היה אחיו של סבה מצד אביה של התובעת (שם חסוי 3), (שם חסוי). התובעת (שם חסוי 3) ציינה ש-Helene Heller, אשר היתה יהודיה, התגוררה בפראג לפני מלחמת העולם השנייה ושלעולם לא נשאה. כמם כן, התובעת (שם חסוי 3) ציינה ש-Helene Heller נספתה במחנה המוות Maly Trostinec, אוקראינה, ב- 22 בספטמבר 1942. כביסוס לתביעתה, התובעת (שם חסוי 3) הגישה את תעודת הלידה שלה, בה צוין שאביה הינו (שם חסוי), בנו של (שם חסוי) ונולדה ב- 14 באוגוסט 1937 ב-Most, צ'כוסלובקיה.

### התובעת (שם חסוי 4)

התובעת (שם חסוי 4) הגישה תביעה למשרד לטיפול בתביעות מתקופת השואה ("HCPO") בה זיהתה את בעלת החשבון כסבתא רבתא שלה מצד אביה, Helene Heller, מבית (שם חסוי), אשר נולדה ב- 18 באפריל 1872. התובעת (שם חסוי 4) ציינה שסבתא רבתא שלה, אשר היתה יהודיה, התגוררה ב- Perinetgasse בווינה, אוסטריה. כמם כן, התובעת (שם חסוי 3) ציינה שבתה של סבתא רבתא שלה, סבתה של התובעת (שם חסוי 4), ברחה מאוסטריה לאנגליה ב- 1938. כביסוס לתביעתה, התובעת (שם חסוי 4) הגישה טופס מס' 45058 שברשומות הארכיון הלאומי האוסטרי בנוגע למפקד מ- 1938, בו צוין שסבתה של התובעת (שם חסוי 4) היתה (שם חסוי), מבית (שם חסוי), אשר היתה יהודיה. התובעת (שם חסוי 4) ציינה כי נולדה ב- 25 ביולי 1965 בניו יורק, מדינת ניו יורק, ארה"ב.

### התובעת (שם חסוי 5)

התובעת (שם חסוי 5) הגישה שאלון ראשוני בו זיהתה את בעלת החשבון כאחותה, Helena Heler, מבית (שם חסוי), אשר נולדה ב- 1914 בצ'כוסלובקיה. התובעת (שם חסוי 5) ציינה שאחותה, שהיתה יהודיה, נספתה באושוויץ ב- 1944. התובעת (שם חסוי 5) ציינה כי נולדה ב- 3 בדצמבר 1923.

### **מידע זמין ברשומות הבנק**

כפי שצוין במענק מספטמבר 2003, רשומות הבנק מציינות את שם בעלת החשבון. כמו כן, רשומות הבנק מראות שלבעלת החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע, אשר הועבר לחשבון מושהה ב- 25 בנובמבר 1986, ושווי היה בתאריך זה 181.65 פרנקים שוויצרים.

### **בדיקת ה-CRT**

#### איחוד תביעות

בהתאם לסעיף 37(1) של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"), ניתן לאחד תביעות לגבי אותו חשבון או לגבי חשבונות קשורים בהליך אחד על פי שיקול הדעת של ה-CRT. במקרה הנוכחי, ה-CRT קובע כי יש לאחד את חמשת התביעות של התובעים בהליך אחד.

זיהוי בעלת החשבון על ידי התובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5)

שמה של בת דודתו של סבו של התובע (שם חסוי 2), שמה של בת דודתה של התובעת (שם חסוי 3), שמה של סבתא רבתא של התובעת (שם חסוי 4), ושמה של אחותה של התובעת (שם חסוי 5), מתאימים לשם שפורסם לגבי בעלת החשבון. ה- CRT מציין שרשומות הבנק לא כוללות שום מידע ספציפי לגבי בעלת החשבון מלבד שמה.

התובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 4), והתובעת (שם חסוי 3) הגישו מספר מסמכים, הכוללים: (1) את תעודת הפטירה של סבו של התובע (שם חסוי 2), בה צוין ששמו היה (שם חסוי); (2) את טופס המפקד מ-1938 בנוגע לסבתה של התובעת (שם חסוי 4), בו צוין ששמה היה (שם חסוי), מבית (שם חסוי); (3) את תעודת הלידה של התובעת (שם חסוי 3), בה צוין שאביה הינו (שם חסוי). מסמכים אלה מאמתים באופן בלתי תלוי שלתובע (שם חסוי 2), לתובעת (שם חסוי 4), ולתובעת (שם חסוי 3) היתה קרובת משפחה בעלת אותו שם משפחה שמופיע ברשומות הבנק כשם המשפחה של בעלת החשבון.

ה- CRT מציין שהתובעת (שם חסוי 5) הגישה לבית המשפט שאלון ראשוני ב-1999 ושהתובעת (שם חסוי 4) הגישה טופס תביעה ל- HCPO ב-1998, בהם תבעו את זכותן לחשבון בנק שוויצרי על שם Helene Heller, לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת הוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP"), בה אותרו חשבונות שבאופן קרוב לוודאי או אפשרי היו שייכים לקורבנות רדיפות הנאצים (להלן "רשימת ICEP"). הדבר מלמד כי התובעת (שם חסוי 5) והתובעת (שם חסוי 4) ביססו את תביעותיהן לא רק על כך שלבעלת חשבון המופיעה ברשימת ICEP שם זהה לקרובת משפחתן, אלא על קרבה משפחתית שהיתה ידועה להן לפני פרסום רשימת ICEP. האמור לעיל גם מלמד שלתובעת (שם חסוי 5) ולתובעת (שם חסוי 4) היתה סיבה להאמין שקרובת משפחתן היתה בעלת חשבון בנק בשווייץ לפני פרסום רשימת ICEP. מידע זה תומך במהימנות תביעתם של התובעת (שם חסוי 5) והתובעת (שם חסוי 4).

ה- CRT מציין שקרובת המשפחה של התובע (שם חסוי 1), קרובת המשפחה של התובע (שם חסוי 2), קרובת המשפחה של התובעת (שם חסוי 3), קרובת המשפחה של התובעת (שם חסוי 4), וקרובת המשפחה של התובעת (שם חסוי 5) אינן אותה אישה. למרות זאת, מכיון שהתובעים זיהו את כל המידע שפורסם לגבי בעלת החשבון, הכלול ברשומות הבנק; מכיון שאין מידע נוסף ברשומות הבנק שהיה מאפשר ל- CRT לקבוע את זהות בעלת החשבון; ומכיון שלא הוגשו תביעות נוספות לחשבון זה, הכרעתו של ה- CRT היא שהתובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5) זיהו באופן סביר את בעלת החשבון.

#### מעמד של בעלת החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5) הוכיחו באופן מספק שבעלת החשבון היתה קורבן של רדיפות הנאצים. התובע (שם חסוי 2) ציין שבעלת החשבון התגוררה בפראג, צ'כוסלובקיה, בתקופת מלחמת העולם השנייה. התובעת (שם חסוי 3) ציינה ש- Helene Heller נספתה במחנה המוות Maly Trostinec, ב-1942. התובעת (שם חסוי 3) ציינה שבתה של בעלת החשבון ברחה מאוסטריה לאנגליה ב-1938 ושבעלת החשבון התגוררה בווינה בתקופת מלחמת העולם השנייה. התובעת (שם חסוי 5) ציינה שבעלת החשבון נספתה באושוויץ ב-1944.

הקשר המשפחתי בין התובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5) ובין בעלת החשבון

התובע (שם חסוי 2)

התובע (שם חסוי 2) הוכיח באופן מספק שבעלת החשבון הינה קרובת משפחתו כאשר הגיש מידע ביוגרפי ספציפי המוכיח שבעלת החשבון היתה בת דודה של סבו. ה- CRT מציין שהתובע (שם חסוי 2) הגיש את תעודת הפטירה של סבו, בה צוין ששמו היה (שם חסוי), מה שמאמת באופן בלתי תלוי שלקרובי המשפחה של התובע (שם חסוי 2) היה אותו שם משפחה שמופיע ברשומות הבנק כשם המשפחה של בעלת החשבון. לבסוף, ה- CRT מציין שהמידע הנ"ל הינו מסוג המידע הנמצא בידי בני משפחה ומעיד כי בעלת החשבון היתה מוכרת היטב לתובע (שם חסוי 2) כבת משפחה, וכל המידע האמור תומך באופן סביר באפשרות שהתובע (שם חסוי 2) הוא קרוב משפחה של בעלת החשבון, כפי שציינ בטופס התביעה.

התובעת (שם חסוי 3)

ספציפי המוכיח שבעלת החשבון היתה בת דודתה. ה- CRT מציין שהתובעת (שם חסוי 3) הגישה את תעודת הלידה שלה, בה צוין שאביה הינו (שם חסוי), ושסבה הינו (שם חסוי), מה שמאמת באופן בלתי תלוי שלקרובי המשפחה של התובעת (שם חסוי 3) היה אותו שם משפחה שמופיע ברשומות הבנק כשם המשפחה של בעלת החשבון. לבסוף, ה- CRT מציין שהמידע הנ"ל הינו מסוג המידע הנמצא בידי בני משפחה ומעיד כי בעלת החשבון היתה מוכרת היטב לתובעת (שם חסוי 3) כבת משפחה, וכל המידע האמור תומך באופן סביר באפשרות שהתובעת (שם חסוי 3) הינה קרובת משפחה של בעלת החשבון, כפי שציינה בטופס התביעה.

התובעת (שם חסוי 4)

התובעת (שם חסוי 4) הוכיחה באופן מספק שבעלת החשבון הינה קרובת משפחתה כאשר הגישה מידע ביוגרפי ספציפי המוכיח שבעלת החשבון היתה סבתא רבתא שלה מצד אביה. ה- CRT מציין שהתובעת (שם חסוי 4) הגישה תביעה ל- HCPO ב-1998, בה זיהתה את הקשר המשפחתי בין בעלת החשבון ובינה, לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת ICEP. לבסוף, ה- CRT מציין שהמידע הנ"ל הינו מסוג המידע הנמצא בידי בני משפחה ומעיד כי בעלת החשבון היתה מוכרת היטב לתובעת (שם חסוי 4) כבת משפחה, וכל המידע האמור תומך באופן סביר באפשרות שהתובעת (שם חסוי 4) הינה קרובת משפחה של בעלת החשבון, כפי שציינה בטופס התביעה.

התובעת (שם חסוי 5)

התובעת (שם חסוי 5) הוכיחה באופן מספק שבעלת החשבון הינה קרובת משפחתה כאשר הגישה מידע ביוגרפי ספציפי המוכיח שבעלת החשבון היתה אחותה. ה- CRT מציין שהתובעת (שם חסוי 5) הגישה לבית המשפט שאלון ראשוני ב-1999, בה זיהתה את הקשר המשפחתי בין בעלת החשבון ובינה, לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת ICEP. לבסוף, ה- CRT מציין שהמידע הנ"ל הינו מסוג המידע הנמצא בידי בני משפחה ומעיד כי בעלת החשבון היתה מוכרת היטב לתובעת (שם חסוי 5) כבת משפחה, וכל המידע האמור תומך באופן סביר באפשרות שהתובעת (שם חסוי 5) הינה קרובת משפחה של בעלת החשבון, כפי שציינה בטופס התביעה.

אין כל מידע לפיו לבעלת החשבון יורשים נוספים בחיים.

## בעניין תשלום יתרת החשבון

כפי שצוין במענק מספטמבר 2003, ה-CRT קבע כי סביר שהיתרה בחשבון לא נתקבלה על ידי בעלת החשבון או יורשיה.

### הבסיס למענק המתוקן

ה-CRT קבע שיש מקום לפסוק מענק לטובת התובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5). ראשית, התביעות של התובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5) הינן קבילות בהתאם לסעיף 18 של סדרי הדין. שנית, התובע (שם חסוי 2) הוכיח באופן מספק שבעלת החשבון היתה בת דודה של סבו, התובעת (שם חסוי 3) הוכיחה באופן מספק שבעלת החשבון היתה בת דודתה, התובעת (שם חסוי 4) הוכיחה באופן מספק שבעלת החשבון היתה סבתא רבתא שלה, והתובעת (שם חסוי 5) הוכיחה באופן מספק שבעלת החשבון היתה אחותה, וקשרים אלה מצדיקים את המענק. שלישית, במענק מספטמבר 2003 ה-CRT קבע באופן מספק שבעלת החשבון או יורשיה לא קיבלו בעבר את היתרה שבחשבון הנדון.

### סכום המענק מספטמבר 2003

כפי שצוין במענק מספטמבר 2003, לבעלת החשבון היה חשבון מסוג בלתי ידוע. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, כאשר השווי בחשבון אינו מגיע לשווי הממוצע של חשבון מאותו סוג, כמו במקרה דנן, חישוב השווי הנוכחי נעשה בעזרת השווי הממוצע של חשבון מאותו סוג בשנת 1945. לפי חקירת ICEP, בשנת 1945 השווי הממוצע של חשבון מסוג בלתי ידוע היה 3,950.00 פרנקים שווייצריים.

בהתאם לסעיף 31 של סדרי הדין, שווי החשבון יוכפל במקדם מסוים על מנת להביא את הסכום הפסוק לשווי הנוכחי. בזמן המענק מספטמבר 2003, נעשה שימוש במקדם של 12.5, ולפיכך, הסכום הסופי של המענק היה 49,375.00 פרנקים שווייצריים.

### חלוקה חדשה של המענק

בהתאם לסעיף 26 של סדרי הדין, במקרים בהם לא ניתן לקבוע במדויק את זהותו של בעל החשבון בשל המידע המוגבל הנמצא ברשומות הבנק, ובמקרה בו מספר תובעים בלתי קשורים הוכיחו קשר סביר לאדם בעל שם זהה לשמו של בעל החשבון, יעניק ה-CRT את החלק היחסי מן הסכום המלא שבחשבון לכל תובע או לכל קבוצה של תובעים אשר היו זכאים לו על פי סדרי דין אלה לולא היה המידע ברשומות הבנק כה מוגבל. במקרה הנוכחי, כל אחד מן תובעים הוכיח קשר סביר לאישה בעלת שם זהה לשמה של בעלת החשבון. לכן, התובעים זכאים לקבל כל אחד חמישית מן הסכום הכולל של המענק.

### סכום התיקון וחלוקת המענק המתוקן

מכיון שעברו מעל שנתיים מאז המענק מספטמבר 2003, ואין אינדיקציה שהתובע (שם חסוי 1) היה מודע לקיום תביעות אחרות של תובעים זכאים באותה מידה כמוהו, ה-CRT קובע שהתובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5) זכאים לתשלום מקרן הפשרה בגובה חלקם במענק. כפי שצוין לעיל, השווי הממוצע של החשבון הנדון בשנת 1945 היה 3,950.00 פרנקים שווייצריים. התובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5) זכאים לקבל חמישית מן הסכום הזה, המסתכם ב- 790.00 פרנקים שווייצריים. השווי הנוכחי של סכומים אלה נקבע על ידי הכפלתם במקדם 12.5, בהתאם לסעיף 31(1) של סדרי הדין ולכן הסכום הסופי של התיקון במענק המתוקן הוא 39,500.00 פרנקים שווייצריים.

התובע (שם חסוי 2), התובעת (שם חסוי 3), התובעת (שם חסוי 4) והתובעת (שם חסוי 5) זכאים לקבל רבע מן הסכום הכולל של המענק המתוקן.

#### **הקף המענק המתוקן**

תשומת לב התובעים לכך, כי בהתאם לסעיף 20 של סדרי הדין, ה-CRT ימשיך ויחקור בנוגע לתביעותיהם כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתם לתבוע. חקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שוויצרים מן השנים 1933 עד 1945).

#### **אישור המענק המתוקן**

ה-CRT מאשר מענק מתוקן זה כדי לקבל את אישורו של בית המשפט ואת התשלום על ידי הממונים המיוחדים.

Claims Resolution Tribunal  
29 מרץ 2006